

- Zeitrelais Rückfallverzögert
- Retardé à l'ouverture
- Time relay with delayed release time
- Tijdrelais terugvalvertraagd
- Temporizzatore a scatto d'apertura ritardato
- Temporizador con apertura retardada
- Tilbagefaldsforsinkelses tidsrelæ
- Aikarele viiveellä
- Tilbakefallende tidsrele
- Tidrelä frånslagsfördröjt
- Relé temporizador con dispositivo de retardamiento de retorno
- Χρονικό ρελέ επιβραδύνσεως υποτροπής

047 41



- Technische Daten
- Caractéristiques
- Characteristics
- Technische gegevens

- Caratteristiche
- Características
- Tekniske data
- Tekniset tiedot

- Tekniske data
- Tekniska uppgifter
- Características técnicas
- Τεχνικά χαρακτηριστικά

• Versorgungsspannung:	A1 - A2: 12V bis 230V AC/DC
Toleranz:	-10% +10%
Frequenz:	50/60 Hz
Steuerspannung:	gleich Versorgungsspannung
Leistungsaufnahme:	230V AC/DC = 1,4W, 12V AC/DC = 0,5W
Zeitbereich:	0,1 Sekunden bis 100 Stunden
Wiederholgenauigkeit:	±0,2%
Einstellgenauigkeit:	±5% bei 25°C
Wiederbereitschaftszeit:	max 100ms

Überbrückungszeit bei Spannungsunterbrechung:	200ms
Schaltleistung:	8A (4) 250V~ Glühlampen: 2A 250V~
Elektrische Lebensdauer:	10 <sup>5</sup> Schaltspiele bei 2000W cos φ = 1
Mechanische Lebensdauer:	10 <sup>7</sup> Schaltspiele
Steuerleitungslänge:	max 20m
Umgebungstemperatur:	-20°C ... +60°C
Lagertemperatur:	-30°C ... +70°C
Anschlußquerschnitt:	eindrähtig 1...4mm <sup>2</sup> , mehrdrähtig 1,5...2,5mm <sup>2</sup>

Dieses Produkt darf nur durch eine Elektrofachkraft installiert werden, anderenfalls besteht Brandgefahr oder Gefahr eines elektrischen Schlages. Vor der Installation die Bedienungsanleitung lesen, den produktspezifischen Montageort beachten und nur Originalzubehör benutzen. Alle Produkte von Legrand dürfen ausschließlich von speziell geschulten Legrand-Mitarbeitern geöffnet und repariert werden. Durch unbefugte Öffnung oder Reparatur erlöschen alle Haftungs-, Ersatz- und Gewährleistungsansprüche.

• Tension d'alimentation:	A1 - A2: 12V à 230V AC/DC
Tolérance:	- 10 % + 10%
Féquence:	50/60 Hz
Tension de commande:	comme tension d'alimentation
Puissance absorbée:	230V AC/DC = 1,4W, 12V AC/DC = 0,5W
Plage de temporisation:	0,1 seconde à 100 heures
Précision de répétition:	± 0,2%
Précision de réglage:	± 5% à 25 °C
Temps de récupération:	max. 100 ms

Immunité aux coupures brèves de tension:	200 ms
Capacité de rupture:	8A (4) 250V~ Ampoules: 2A 250V~
Durée de vie électrique:	10 <sup>5</sup> hystérésis à 2000W cos φ = 1
Durée de vie mécanique:	10 <sup>7</sup> hystérésis
Longueur de ligne pilote:	max. 20 m
Température ambiante:	- 20 °C... + 60 °C
Température de stockage:	- 30 °C... + 70 °C
Section de raccord:	unifilaire 1... 4 mm <sup>2</sup> , multifilaire 1,5... 2,5 mm <sup>2</sup>

Ce produit doit exclusivement être installé par un électricien professionnel, faut de quoi vous vous exposez à un risque d'incendie ou d'électrocution. Avant d'effectuer l'installation, lire la notice d'utilisation, tenir compte du lieu de montage spécifique au produit et utiliser exclusivement les accessoires d'origine. Tous les produits Legrand doivent exclusivement être ouverts et réparés par des employés Legrand spécialement formés à cet effet. Toute ouverture ou réparation non autorisée annule l'intégralité des responsabilités, droits à remplacement et garanties.

• Distribution voltage:	A1 - A2: 12V up to 230V AC/DC
Tolerance:	- 10 % + 10%
Frequency:	50/60 Hz
Control voltage:	equal to distribution voltage
Power draw:	230V AC/DC = 1,4W, 12V AC/DC = 0,5W
Time domain:	0,1 seconds up to 100 hours
Repeating accuracy:	± 0,2%
Setting accuracy:	± 5% at 25 °C
Delay time:	max. 100 ms

Bridging time in case of voltage cutoff:	200 ms
Breaking capacity:	8A (4) 250V~ Bulbs: 2A 250V~
Electrical lifetime:	10 <sup>5</sup> hysteresis at 2000W cos φ = 1
Mechanical lifetime:	10 <sup>7</sup> hysteresis
length of trip line:	max. 20 m
Ambient temperature:	- 20 °C... + 60 °C
Storing temperature:	- 30 °C... + 70 °C
Cross section for connection:	single-wire 1... 4 mm <sup>2</sup> , multiwire 1,5... 2,5 mm <sup>2</sup>

This product may be installed only by a qualified electrician. Non-compliance may result in a fire hazard or electric shocks. Before installation, read the operating instructions and observe the product-specific requirements for the installation location. Use only original spare parts for repair and maintenance. All Legrand products may be opened and repaired only by specially trained Legrand personnel. Unauthorised opening and repair by other persons will invalidate all claims for liability, replacement or warranty services.

• Voedingsspanning:	A1-A2; 12V tot 230V AC/DC
Tolerantie:	-10% +10%
Frequentie:	50/60 Hz
Stuurspanning:	gelijk aan voedingsspanning
Vermogensafgifte:	230V AC/DC = 1,4W; 12V AC/DC = 0,5W
Tijdbercik:	0,1 seconden tot 100 uren
Herhalingsnauwkeurigheid:	± 0,2%
Instelnaauwkeurigheid:	± 5% bij 25°C
Hersteltijd:	max. 100 ms

Overbruggingstijd bij spanningsonderbreking:	200 ms
Afschakelvermogen:	8A (4) 250V~ gloeilampen: 2A 250V~
Elektrische levensduur:	10 <sup>5</sup> periodetijden bij 2000W cos φ = 1
Mechanische levensduur:	10 <sup>7</sup> periodetijden
Lengte van de besturingsleiding:	max. 20m
Omgevingstemperatuur:	-20°C ... +60°C
Opslagtemperatuur:	-30°C ... +70°C
Aansluitprofiel:	eendradig 1 ... 4mm <sup>2</sup> ; meerdradig 1,5 ... 2,5mm <sup>2</sup>

Dit product mag alleen door een gekwalificeerde elektricien worden geïnstalleerd, anders bestaat brandgevaar of kans op een elektrische schok. Voor de installatie de gebruiksaanwijzing lezen, de productspecifieke montage-locatie in acht nemen en alleen originele toebehoren gebruiken. Alle producten van Legrand mogen uitsluitend door speciaal getrainde Legrand medewerkers worden geopend en gerepareerd. Door onbevoegde opening of reparatie komen alle aansprakelijkheids-, vervangings- en andere uit de garantie voortvloeiende aanspraken te vervallen.

• Tensione di alimentazione:	A1 - A2; da 12V a 230V AC/DC
Tolleranza:	-10% +10%
Frequenza:	50/60 Hz
Tensione di comando:	cf. tensione di alimentazione
Potenza d'entrata:	230V AC/DC = 1,4W, 12V AC/DC = 0,5W
Campo di misura cronometrico:	da 1 sec. a 100 ore
Regolarità in sede di ripetizione:	±0,2%
Precisione in sede di aggiustamento:	±55 A 25° c
Pronto ripristino funzionale:	max 100ms

Disinserimento momentaneo a caduta di tensione:	200ms
Potenza d' apertura:	8A (4) 250V~ lampade ad incandescenza: 2A 250V~
Durata delle connessioni elettriche:	10 <sup>5</sup> contatti a 2000W cos φ = 1
Durata della struttura meccanica:	10 <sup>7</sup> contatti
Lunghezza del cavo di comando:	max 20 metri
Temperatura ambiente:	-20°C ... +60°C
Temperatura di stoccaggio:	-30°C ... +70°C
Sezione del cavo di collegamento:	a 1 filo da 1 ... 4mm <sup>2</sup> , a più fili 1,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup>

Questo prodotto deve essere installato solo da un elettricista, in caso contrario ci si espone al pericolo di incendio o di scosse elettriche. Prima di procedere all'installazione, leggere le istruzioni per l'uso, attenersi al luogo di montaggio specifico al prodotto e utilizzare solamente accessori originali. Tutti i prodotti Legrand devono essere aperti e riparati esclusivamente da operatori alle dipendenze della Legrand che siano stati appositamente addestrati. In caso di apertura o riparazione non autorizzata cessano tutti i diritti di responsabilità, sostituzione e garanzia.

- Tensión de alimentación:** A1 – A2: 12 V hasta 230 V CA / CC
- Tolerancia:** -10% + 10%
- Frecuencia:** 50 / 60 Hz
- Tensión de mando:** igual a la tensión de alimentación
- Consumo de potencia:** 230 V CA / CC = 1,4 W, 12 V CA / CC = 0,5 W
- Márgen de tiempo ajustable:** 0,1 segundos hasta 100 horas
- Precisión de repetición:** ± 0,2%
- Precisión de ajuste:** ± 5% a 25°C
- Espera hasta nueva conexión:** máximo 100 ms

- Tiempo de reacción después de un corte del suministro eléctrico:** 200 ms
- Potencia de conexión de los contactos:** 8 A (4) 250V~  
Lámparas incandescentes: 2 A 250V~
- Vida útil eléctrica:** 10<sup>6</sup> conexiones a 2000 W, cos φ = 1
- Vida útil mecánica:** 10<sup>7</sup> conexiones
- Alambre piloto:** máx. 20 m
- Temperatura ambiental:** - 20°C ... + 60°C
- Temperatura de almacenamiento:** - 30°C ... + 70°C
- Sección de los cables:** un hilo 1 ... 4 mm<sup>2</sup>; varios hilos 1,5 ... 2,5 mm<sup>2</sup>

Este producto solamente debe ser instalado por un técnico capacitado, en caso contrario existe peligro de incendio o de una descarga eléctrica. Antes de proceder a la instalación, es imprescindible haber leído y entendido las instrucciones para el servicio, asimismo se tiene que tener en cuenta y examinar el lugar de montaje específico para el producto y que solamente se deben utilizar accesorios originales. Todos los productos de Legrand sólo deben ser abiertos y reparados por colaboradores de la empresa Legrand que dispongan de la formación especial correspondiente. Si el producto es abierto o reparado por personal no autorizado por la casa Legrand, se pierden en consecuencia todos los derechos de responsabilidad civil, así como de repuesto y de garantía.

- Forsyningspænding:** A1 – A2: 12V til 230V AC/DC
- Tolerance:** - 10 % + 10%
- Frekvens:** 50/60 Hz
- Styringspænding:** ligesom forsyningspænding
- Strømforbrug:** 230V AC/DC = 1,4W, 12V AC/DC = 0,5W
- Tidsområde:** 0,1 s til 100 t
- Genagelsesnøjagtighed:** ± 0,2 %
- Indstillingsnøjagtighed:** ± 5 % til 25 °C
- Genanvendelsestid:** max. 100 ms

- Ventetid ved spændingsafbrydelse:** 200 ms
- Kredslóbskraft:** 8A (4) 250V~  
Pære: 2A 250V~
- Elektrisk levetid:** 10<sup>6</sup> kontaktbevægelser ved 2000W cos φ = 1
- Mechanisk levetid:** 10<sup>7</sup> kontaktbevægelser
- Styreledningslængde:** max. 20 m
- Driftstemperatur:** - 20 °C... + 60 °C
- Lagertemperatur:** - 30 °C... + 70 °C
- Tilslutningskværnsnit:** enkel tråd 1... 4 mm<sup>2</sup>, flere tråde 1,5... 2,5 mm<sup>2</sup>

Dette produkt skal installeres af en elektriker, da der i modsat fald er fare for brand eller elektrisk stød. Læs betjeningsvejledningen før installation, vær opmærksom på det produktspecifikke monteringssted, og anvend udelukkende originalt tilbehør. Alle produkter fra Legrand må kun åbnes og repareres af specialuddannede Legrand-medarbejdere. Uautoriseret åbning eller reparation medfører, at alle ansvars-, erstatnings- og garantikrav bortfalder.

- Syöttöjännite:** A1 - A2:12V :sta 230V AC/DC:een
- Toleranssi:** - 10% + 10%
- Frekvenssi:** 50/60 Hz
- Ohjaisjännite:** sama kuin syöttöjännite
- Tehonotto:** 230V AC/DC = 1,4W, 12V AC/DC = 0,5W
- Aikajakso:** 0,1 sekunnista 100:aan tuntiin
- Toistotarkkuus:** ±0,2%
- Säätötarkkuus:** ±5% 25°C:ssa
- Asettumisaika:** max 100ms

- Ohitusaika jännitteenkatoissa:** 200ms
- Kytkenäkö:** 8A (4) 250V~  
Hehkulamput: 2A 250V~
- Hyötyikä:** 10<sup>6</sup> toimintajaksot 2000 W cos φ = 1
- Mekaaninen käyttöikä:** 10<sup>7</sup> toimintajaksot
- Ohjaisjohtolinjan pituus:** max. 20m
- Ympäristönlämpötila:** -20°C ... +60°C
- Säilytyslämpötila:** -30°C ... +70°C
- Liitoksen poikkileikkaus:** yksijohtiminen 1 ... 4mm<sup>2</sup> monijohtoinen 1,5...2,5 mm<sup>2</sup>

Vain sähköalan ammattilainen saa asentaa tämän tuotteen, sillä muutoin voi syntyä tulipalon tai sähköiskun vaara. Ennen kuin asennat tuotteen, lue käyttöohje, noudata tuotekohtaista asennuspaikkaa ja käytä vain alkuperäisiä lisätarvikkeita. Vain erityiskoulutuksen saaneet Legrandin työntekijät saavat avata ja korjata Legrandin tuotteita. Jos tuote avataan tai korjataan asiattomasti, kaikki vastuu-, korvaus- ja takuuvaatimukset raukeavat.

- Nettspenning:** A1 – A2: 12 V til 230 V AC/DC
- Toleranse:** -10% +10%
- Frekvens:** 50/60 Hz
- Styrespenning:** lik nettspenning
- Inngangseffekt:** 230 V AC/DC = 1,4 W, 12 V AC/DC = 0,5 W
- Tidsområde:** 0,1 sekunder til 100 timer
- Repetisjonsnøyaktighet:** ±0,2%
- Innstillingsnøyaktighet:** ±5% vid 25°C
- Gjenopprettingstid:** maksimal 100 ms

- Overgangstid ved spenningsavbrytelse:** 200 ms
- Utløsnings effekt:** 8 A (4) 250V~  
glødelamper: 2 A 250V~
- Elektrisk levetid:** 10<sup>6</sup> arbeidssyklus ved 2000 W cos φ = 1
- Mekanisk levetid:** 10<sup>7</sup> arbeidssyklus
- Styreledningslengde:** maksimal 20 m
- Omgivelsestemperatur:** -20°C... +60°C
- Lagertemperatur:** -30°C... +70°C
- Tilkoplingsverrsnitt:** entrådet 1 ... 4 mm<sup>2</sup>, flertrådet 1,5...2,5 mm<sup>2</sup>

Dette produktet får bare installeres av elektrofolk. Hvis ikke, er det fare for brann og elektriske støt. Les bruksanvisningen før installering. Velg et monteringssted som oppfyller de produktspesifikke betingelsene og bruk kun originalt tilbehør. Produkter fra Legrand må bare åpnes og repareres av spesialopplærte Legrand-medarbeidere. Uautorisert åpning eller reparasjon av produktet medfører at alt produsent-, erstatnings- og garantiansvar opphører.

- Matningsspänning:** A1 – A2: 12 V till 230 V AC/DC
- Tolerans:** -10% +10%
- Frekvens:** 50/60 Hz
- Manöverspänning:** lika med matningsspänning
- Effektförbrukning:** 230 V AC/DC = 1,4 W, 12 V AC/DC = 0,5 W
- Tidsområde:** 0,1 sekunder till 100 timmar
- Repeternoggrannhet:** ±0,2%
- Inställingsnoggrannhet:** ±5% vid 25°C
- Återställningstid:** max 100 ms

- Överlappstid vid spänningsavbrott:** 200 ms
- Bryteffekt:** 8 A (4) 250V~  
glödlampor: 2 A 250V~
- Elektrisk livslängd:** 10<sup>6</sup> kopplingar vid 2000 W cos φ = 1
- Mekanisk livslängd:** 10<sup>7</sup> kopplingar
- Styrledninglängd:** max 20 m
- Omgivningstemperatur:** -20°C... +60°C
- Lagringstemperatur:** -30°C... +70°C
- Anslutningstvärnsnitt:** entråds 1 ... 4 mm<sup>2</sup>, flertråds 1,5...2,5 mm<sup>2</sup>

Denna produkt får endast installeras av behörig elektriker. Om så inte sker, finns det risk för brand eller dödlig elchock. Läs bruksanvisningen före installationen och se till att monteringsplatsen blir rätt i förhållande till produkten. Använd endast originaltillbehör. Produkter från Legrand får endast öppnas och repareras av specialutbildad personal från Legrand. Om produkten öppnas eller repareras utan tillstånd, upphör alla garantier att gälla och ansvars- eller ersättningsanspråk kommer inte att godkännas.

- Tensão de alimentação:** A1 – A2: 12V até 230V AC/DC
- Tolerância:** - 10 % + 10 %
- Frequência:** 50/60 Hz
- Tensão de controlo:** igual à tensão de alimentação
- Potência consumida:** 230V AC/DC = 1,4W, 12V AC/DC = 0,5W
- Âmbito temporal:** 0,1 segundos até 100 horas
- Exactidão de repetição:** ± 0,2 %
- Exactidão de ajuste:** ± 5 % a 25 °C
- Tempo de disponibilidade de repetição:** máx. 100ms

- Tempo de sobreposição aquando de interrupção da tensão:** 200ms
- Potência de comutação:** 8A (4) 250V~  
Lâmpadas incandescentes: 2A 250V~
- Durabilidade eléctrica:** 10<sup>6</sup> ciclos de arranque com 2000 W cos φ = 1
- Durabilidade mecânica:** 10<sup>7</sup> ciclos de arranque
- Comprimento dos condutores:** máx. 20 m
- Temperatura ambiente:** - 20 °C ... + 60 °C
- Temperatura de armazenamento:** - 30 °C ... + 70 °C
- Secção transversal de ligação:** unifilar 1...4 mm<sup>2</sup>, polifilar 1,5...2,5 mm<sup>2</sup>

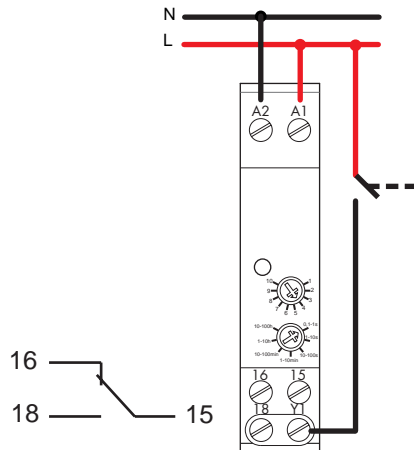
Este produto deve apenas ser instalado por pessoal electrotécnico especializado, caso contrário existe o perigo de ocorrer um incêndio ou um choque eléctrico. Antes da instalação, ler as instruções relativas ao funcionamento, respeitar o local de montagem específico ao produto e utilizar somente acessórios originais. Todos os produtos da Legrand deverão ser abertos e reparados exclusivamente por funcionários especialmente qualificados. A abertura ou a reparação do produto não autorizadas provocam a perda dos direitos (do utilizador) de substituição, de garantia ou de responsabilidade por parte da empresa.

- Τάση εφοδιασμού: A1 - A2: 12V έως 230V AC/DC
- Ακρίβεια ρολογιού: -10% +10%
- Συχνότητα: 50/60 Hz
- Τάση χειρισμού: όπως τάση εφοδιασμού
- Αντίδραση απόδοσης: 230 AC/DC = 1,4W, 12 V AC/DC = 0,5W
- Χρονικό πλαίσιο: 0,1 δευτερόλεπτα έως 100 ώρες
- Ακρίβεια επανάληψης: ώ 0,2 %
- Ακρίβεια ρυθμίσεως: ώ 5 % στους 25A C
- Χρόνος ξαναετοιμότητας: μάξιμουμ 100ms

- Χρόνος γεφύρωματος σε περίπτωση διακοπής τάσεως: 8A (4) 250V~
- Απόδοση μεταγωγής: λάμπες: 2A 250V~
- Ηλεκτρική διάρκεια ζωής: 10<sup>5</sup> παιχνίδια μεταγωγής σε 2000W cos φ = 1
- Μηχανική διάρκεια ζωής: 10<sup>7</sup> παιχνίδια μεταγωγής
- Μήκος κυκλώματος χειρισμού: μαξ. 20m
- Θερμοκρασία περιβάλλοντος: -20A C ... +60A C
- Θερμοκρασία αποθήκευσης: -30A C ... +70A C
- Διατομή σύνδεσης: μονόκλωνος 1...4mm<sup>2</sup>, πολύκλωνος 1,5...2,5mm<sup>2</sup>

Η εγκατάσταση αυτού του προϊόντος επιτρέπεται να γίνει μόνο από διπλωματούχο ηλεκτροτεχνίτη, διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς ή ηλεκτροπληξίας. Πριν την εγκατάσταση διαβάστε τις οδηγίες χρήσης. Εγκαταστήστε το προϊόν σε κατάλληλο σημείο, χρησιμοποιώντας μόνο τα γνήσια εξαρτήματα. Όλα τα προϊόντα της Legrand επιτρέπεται να ανοίγονται και να επισκευάζονται μόνο από ειδικά εκπαιδευμένους συνεργάτες της Legrand. Με το άνοιγμα ή την επισκευή από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό ακυρώνονται όλοι οι όροι σχετικά με την ευθύνη του κατασκευαστή και κάθε δικαίωμα για αντικατάσταση ή εγγύηση.

- Anschluß
- Raccordement
- Connection
- Aansluitschema
- Collegamento
- Conexión
- Tillslutning
- Liitännät
- Tilkobling
- Anslutning
- Ligação
- Σύνδεση

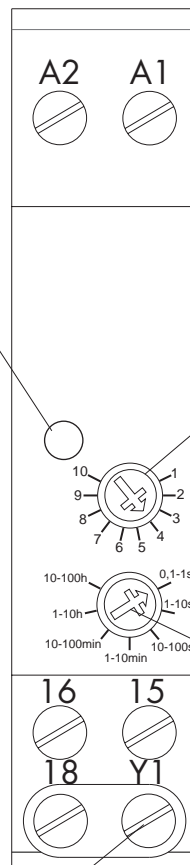


- Steuereingang
- Commande
- Control
- Besturingsingang
- Comando
- Entrada de mando
- Styreindgang
- ohjauksen tulo
- Styringsinngang
- Styringång
- Entrada de controlo
- Χειρισμός

15  
/

18

- Leuchte (Ein: wenn Kontakt 15-18 geschlossen)
- Lampe (marche: quand le contact 15-18 est fermé)
- Indicator light (On: in case of contact 15-18 being closed)
- Lampje (Aan: indien contact 15-18 gesloten)
- Lampada (accesa, se sono chiusi i contatti 15-18)
- Lamparilla (Se enciende cuando el contacto 15 - 18 está cerrado)
- Lampe (On: når kontakt 15-18 er lukket)
- lamppu (päällä: kun kontakti 15-18 suljettu)
- Lampe (På: når kontakt 15-18 er lukket)
- Lampa (till: när kontakt 15-18 sluten)
- Luzes (ligadas: quando os contactos 15-18 estão fechados)
- Φως (αναμμένο: όταν η επαφή 15 - 18 είναι κλειστή)



- Einstellen der Verzögerungszeit
- Réglage du temps de retard
- Adjustment of delay time
- Afstellen van de vertraagtiid
- Cronoregolazione (azione ritardata)
- Ajuste del tiempo de retardo
- Indstilling af forsinkelsestiden
- viiveajan säätö
- Innstilling av forsinkelse
- Inställning av fördröjningstiden
- Ajuste do tempo de retardamento
- Ρύθμιση του χρόνου επιβραδύνσεως

- Steuereingang
- Commande
- Control
- Besturingsingang
- Comando
- Entrada de mando
- Styreindgang
- ohjauksen tulo
- Styringsinngang
- Styringång
- Entrada de controlo
- Χειρισμός

- Einstellen des Zeitbereichs
- Réglage de la plage de temporisation
- Adjustment of time domain
- Afstellen van het tijdbereik
- Cronoregolazione (di massima)
- Ajuste del margen de tiempo
- Indstilling af tidsområdet
- aikajakson säätö
- Innstilling av tidsområdet
- Inställning av tidsområdet
- Ajuste do âmbito temporal
- Ρύθμιση της ζώνης

**• Funktion**  
**• Fonctionnement**

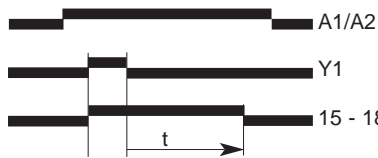
**• Operation**  
**• Functie**

**• Funzionamento**  
**• Funzionamento**

**• Funktion**  
**• Toiminta**

**• Funktion**  
**• Funktion**

**• Funcionamento**  
**• Λειτουργία**

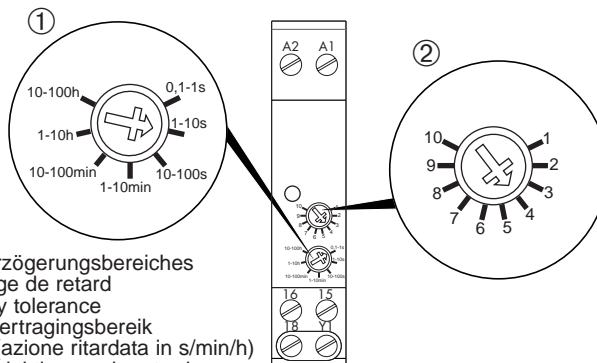


• Mit dem Anlegen der Steuerspannung wechselt der Kontakt von der Ausgangsstellung (Kontakt 15/18) in die Wirkstellung (Kontakt 15/18). Bei Unterbrechung der Steuerspannung beginnt der Ablauf der Rückfallzeit. Nach Ablauf der gewählten Rückfallzeit fällt der Kontakt wieder in die Ausgangsstellung zurück. Wird während des Ablaufs der Rückfallzeit die Steuerspannung angelegt, stoppt der Zeitablauf und wird erst bei Unterbrechung der Steuerspannung neu gestartet.

- Le contact change de la position de départ (contact 15/16) à la position de travail (contact 15/18) à la mise sous tension de commande. Le déroulement du temps de retardement débute lors de l'interruption de la tension de commande. Après la fin du temps de retardement choisi le contact retombe à la position de départ. Si la tension de commande est mise en service pendant le déroulement du temps de retardement celui-ci s'arrête et repart seulement à nouveau lors d'une interruption de la tension de commande.
- When the voltage is applied, the contact changes from neutral position (contact 15/16) to operated condition (contact 15/18). When the voltage is interrupted the release time is started. After the selected release time has run out the contact returns to neutral position. If the voltage is applied while the off-delay is running, the time stops and is only re-started when the voltage is interrupted.
- Met het inschakelen van de stuurspanning gaat het contact van de uitgangspositie (contact 15/16) over naar de werkingspositie (contact 15/18). Bij onderbreking van de stuurspanning begint de terugvaltijd te lopen. Na afloop van de gekozen terugvaltijd valt het contact terug in de uitgangspositie. Indien tijdens het verloop van de terugvaltijd de stuurspanning wordt ingeschakeld, stopt het tijdsverloop en wordt pas bij onderbreking van de stuurspanning opnieuw gestart.
- Con l'inserimento della corrente di comando, il contatto, dalla posizione di riposo (contatto 15/16) si sposta sulla posizione di attivazione (contatto 15/18). Interrompendo la corrente di comando, si avvia lo scatto del periodo di differimento. Una volta raggiunto il tempo di scatto prescelto, il contatto ricade nella posizione di riposo. Se durante lo scatto del periodo di differimento si inserisce la corrente di comando, lo scatto a tempo si interrompe e si reinserisce soltanto quando si interrompe la corrente di comando.
- Al conectar la tensión de control el contacto pasa de la posición inicial (contacto 15/16) a la posición de funcionamiento (contacto 15/18). Al interrumpir la tensión de control se inicia la

- ejecución del tiempo de recurrencia. Transcurrido el tiempo de recurrencia elegido el contacto vuelve a la posición inicial. Si durante la ejecución del tiempo de recurrencia se conecta la tensión de control, se detiene el contador y no se vuelve a reiniciar hasta que se interrumpa la tensión de control.
- Ved indkobling af styrespændingen skifter kontakten fra udgangsposition (kontakt 15/16) til driftstilstand (kontakt 15/18). Ved afbrydelse af styrespændingen begynder ud-koblingstidsforløbet. Efter den valgte udkoblingstid er forløbet, falder kontakten igen tilbage til udgangspositionen. Hvis styrespændingen indkobles under udkoblings-tidsforløbet, standser tidsforløbet og startes først igen ved afbrydelse af styrespændingen.
- Laitettaessa ohjausjännite päälle vaihtaa kontakti alkutilasta (kontakti 15/16) lopputilaan (kontakti 15/18). Katkaistaessa ohjausjännite käynnistyy paluu aika. Valitun paluuaian kuluttua loppuun palautuu kontakti jälleen alkutilaan. Jos ohjausjännite laitetaan päälle paluuaian käynnissä ollessa, keskeytyy ajan laskenta ja se käynnistyy uudelleen vasta, kun ohjausjännite katkaistaan.
- Ved installing av styrespenningen skifter kontakten fra utgangsstilling (kontakt 15/16) til effektstillingen (kontakt 15/18). Ved avbrytelse av styrespenningen starter løseforsinkelsens forløp. Etter den utvalgte løseforsinkelsens forløp går kontakten tilbake til utgangsstilling. Hvis styrespenningen startes under løseforsinkelsens forløp, stoppes tidsforløpet og startes igjen først ved avbrytelse av styrespenningen.
- När styrs্পänningen läggs på slår kontakten om från begynnelseläge (kontakt 15/16) till effektläge (kontakt 15/18). När styrs্পänningen bryts börjar frångslaget att gå. När frångslaget är ute går kontakten tillbaka till begynnelseläget. Om styrs্পänningen läggs på under pågående frångslaget stoppas tidsförloppet och startas först när styrs্পänningen bryts.
- Com a conexão da tensão de controlo, o contacto muda da posição inicial (contacto 15/16) para a posição de funcionamento (contacto 15/18). Quando a tensão de controlo é interrompida, tem início o funcionamento do tempo de retorno. Quando tiver terminado o tempo de retorno seleccionado, o contacto volta à posição inicial. Se, durante o funcionamento do tempo de retorno, a tensão de controlo for conectada, o período de tempo pára, só voltando a ter início com a interrupção da tensão de controlo.
- Μόλις βάλετε μπρος τη τάση χειρισμού η επαφή αλλάζει από την αρχική θέση (επαφή 15/16) στη δραστηκή θέση (επαφή 15/18). Με την διακοπή της τάσης χειρισμού αρχίζει η εκροή του χρόνου υποτροπής. Μόλις έχει λήξει ο διαλεγμένος χρόνος υποτροπής η επαφή επιστρέφει στην αρχική θέση. Εάν βάλετε την τάση χειρισμού την ώρα της εκροής του χρόνου υποτροπής, ο χρόνος εκροής σταματάει και ξαναεκκινεί μόλις διακόψετε τη τάση χειρισμού.

- **Einstellung der Verzögerungszeit**
- **Réglage du temps de retard**
- **Adjustment of delay time**
- **Afstelling van de vertragingstijd**
- **Cronoregolazione (ritardo)**
- **Ajuste del tiempo de retardo**



- Einstellung des Verzögerungsbereiches
- Réglage de la marge de retard
- Adjustment of delay tolerance
- Afstelling van het vertragingbereik
- Cronoregolazione (azione ritardata in s/min/h)
- Ajuste del márgen del tiempo de retardo
- Indstilling af tidsområdet
- Viivealueen säätö
- Innstilling av forsinkelsesområdet
- Inställning av fördröjningsområdet
- Ajuste do âmbito de retardamento
- Ρύθμιση της περιοχής επιβραδύνσεως

- **Indstilling af forsinkelsestiden**
- **Viiveajan säätö**
- **Innstilling av forsinkelse**
- **Inställning av fördröjningstiden**
- **Ajuste do tempo de retardamento**
- **Ρύθμιση του χρόνου επιβραδύνσεως**

- Feineinstellung der Verzögerungszeit
- Réglage précis du temps de retard
- Precise adjustment of delay time
- Fijnafstelling van de vertragingstijd
- Cronoregolazione graduale di precisione (azione ritardata)
- Ajuste fino del tiempo de retardo
- Finindstilling af forsinkelsestiden
- Viiveajan täsmäsäätö
- Fininstilling av försinkelse
- Fininställning av fördröjningstiden
- Ajuste de precisão do tempo de retardamento
- Λεπτή ρύθμιση του χρόνου επιβραδύνσεως

- Die Position des Verzögerungswahlschalters ① multipliziert mit der Potentiometereinstellung ② = Verzögerungszeit T.  
Beispiel: 1- 10 Sekunden x 4 = 4 Sekunden
- La position du commutateur de sélection de retard ① multiplié par le réglage du potentiomètre ② = temps de retard T.  
Exemple: 1 – 10 secondes x 4 = 4 secondes
- The position of the delay selector switch ① multiplied by the potentiometer adjustment ② = delay time T.  
Example: 1 – 10 seconds x 4 = 4 seconds
- De positie van de keuzeschakelaar met verdraagde werking ① vermenigvuldigd met de afstelling van de potentiometer ② = vertragingstijd T.  
Voorbeeld: 1-10 seconden x 4 = 4 seconden.
- La posizione del selettore ritardatore ① moltiplicata per la regolazione del potenziometro ② = al tempo di reazione ritardata T.  
Esempio: 1 - 10 secondi x 4 = 4 secondi.

- La posición del interruptor de selección del tiempo de retardo ①, multiplicada por la posición del potenciómetro ② = tiempo de retardo T.  
Ejemplo: 1 – 10 segundos x 4 = 4 segundos
- Positionen af forsinkelseknappen ① ganget med indstillingen af potentiometeret ② = forsinkelsestiden T.  
Eksempel: 1 - 10 sekunder x 4 = 4 sekunder
- Viivevalintakytkimen ① asema kerrotaan potentiometrinn säädöllä ② = viiveaika T.  
Esimerkki: 1-10 sekuntia x 4 = 4 sekuntia
- Posisjonen til kontrollbryter for forsinkelse ① multiplisert med potensiometerinnstilling ② = tidsintervall T.  
Eksempel : 1-10 sekunder . 4 = 4 sekunder
- Fördröjningsväljarens ① position multiplicerad med potentiometerinställningen ② = fördröjningstid T.  
Exempel: 1 – 10 sekunder x 4 = 4 sekunder
- A posição do selector de retardamento ① multiplicada pelo ajuste do potenciómetro ② = tempo de retardamento T.  
Exemplo: 1-10 segundos x 4 = 4 segundos
- Η θέση του διακόπτη για την επιβράδυνση ① πολλαπλασιασμένη με τη ρύθμιση του ποτενοσιόμετρο ② = χρόνος επιβραδύνσεως T.  
Παράδειγμα: 1 - 10 δευτερόλεπτα x 4 = 4 δευτερόλεπτα.